



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 17 октомври 2018 г.
(OR. en)

13269/18

Междуетноституционално досие:
2018/0363 (NLE)

MAR 146
TRANS 458

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	17 октомври 2018 г.
До:	Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2018) 707 final
Относно:	Предложение за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА относно позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Европейския комитет за изготвяне на стандарти за вътрешното корабоплаване и в Централната комисия за корабоплаване по река Рейн във връзка с приемането на стандарти относно плавателните съдове по вътрешните водни пътища

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2018) 707 final.

Приложение: COM(2018) 707 final



Брюксел, 17.10.2018
COM(2018) 707 final

2018/0363 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Европейския комитет за изготвяне на стандарти за вътрешното корабоплаване и в Централната комисия за корабоплаване по река Рейн във връзка с приемането на стандарти относно плавателните съдове по вътрешните водни пътища

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПРЕДМЕТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Настоящото предложение се отнася до решението за установяване на позицията, която да се заеме от името на Съюза на заседанието на 8 ноември 2018 г. на Европейския комитет за изготвяне на стандарти за вътрешното корабоплаване (CESNI) и на пленарното заседание на Централната комисия за корабоплаване по Рейн (ЦККР) във връзка с предвиденото приемане на европейските стандарти за определяне на технически изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища (ES-TRIN standard 2019/1).

2. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

2.1. Ревизираната конвенция за корабоплаването по река Рейн

Ревизираната конвенция за корабоплаването по река Рейн от 17 октомври 1868 г. определя правната рамка, уреждаща използването на р. Рейн като вътрешен воден път за корабоплаване, и определя правомощията на Централната комисия за корабоплаване по Рейн (ЦККР). Действащият към момента вариант на конвенцията е резултат от Конвенцията от 20 ноември 1963 г., която влезе в сила на 14 април 1967 г.

Четири държави членки (Белгия, Франция, Германия и Нидерландия) и Швейцария днес са страни по ревизираната Конвенция за корабоплаването по река Рейн.

2.2. ЦККР и CESNI

ЦККР е международна организация, чиято мисия е да осъществява инициативи, насочени към гарантиране на свободата на корабоплаването по р. Рейн, и да насърчава корабоплаването по р. Рейн. Пленарни заседания се провеждат два пъти годишно. На тях присъстват представители на държавите — членки на ЦККР. Пленарното заседание е органът на ЦККР за вземане на решения. На него се приемат решенията на Централната комисия. Всяка държава има един глас, като решенията се вземат с единодушие. Тези резолюции са правно обвързващи. ЕС не е член на ЦККР.

През 2015 г. ЦККР прие резолюция за създаване на Европейски комитет за изготвяне на общи стандарти в областта на вътрешното корабоплаване (Comité Européen pour l'Élaboration de Standards dans le Domaine de Navigation Intérieure — CESNI). Мисията на CESNI включва приемането на технически стандарти в различни области, по-специално по отношение на плавателните съдове, информационните технологии и екипажите, еднаквото тълкуване на тези стандарти и на съответните процедури, както и разисквания относно безопасността на корабоплаването, опазването на околната среда или други области на корабоплаването.

CESNI се състои от експерти, представляващи държавите — членки на ЦККР и на ЕС, които имат право на глас на база един глас от държава. ЕС не е член на CESNI. Въпреки това ЕС може да участва в работата на CESNI наред с международни организации, чиято мисия обхваща области от дейността на CESNI, но без право на глас.

2.3. Предвиденият акт на CESNI и на ЦККР

На заседанието си на 8 ноември 2018 г. CESNI трябва да приеме стандарти за определяне на технически изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища (стандарт ES-TRIN 2019).

Първата версия на стандарта ES-TRIN (ES-TRIN 2015) беше финализирана от CESNI на заседанието му на 28 септември 2015 г. Тя беше приета официално на пленарното заседание на CESNI на 26 ноември 2015 г. Първото изменение на стандарта ES-TRIN 2017 беше прието от пленарното заседание на CESNI на 6 юли 2017 г.

ES-TRIN редовно се актуализира, като се вземат предвид резултатите от дейността на работните групи на CESNI.

Редовното актуализиране на ES TRIN е необходимо за:

- поддържане на високото равнище на безопасност на вътрешното корабоплаване
- следване на техническото развитие (напр. пожарогасителни системи, навигационно оборудване)
- осигуряване на съвместимост с правната рамка на ЕС.

През 2017 и 2018 г. експертите на CESNI изготвиха изменения стандарт ES-TRIN 2019/1.

ES-TRIN 2019/1 включва различни изменения, по-специално във връзка със следните области:

— автоматични външни дефибрилатори;

— пожарогасителни системи — K₂CO₃;

— специални разпоредби за електрически задвижващи системи (глава 11);

— преходни разпоредби за:

- максималното ниво на шума,
- двигателите,
- електрическото оборудване и инсталации,
- корабните лодки
- аварийните маршрути на пътническите плавателни съдове,
- задвижващата система на пътническите плавателни съдове, и
- аварийно-спасителното оборудване зад ахтерпиковата преграда.

На заседанието си на 10 април 2018 г. CESNI единодушно реши да насрочи приемането на стандарта ES-TRIN 2019 за заседанието на 8 ноември 2018 г. Очаква се преди това заседание на 8 ноември 2018 г. в проекта на стандарта да бъдат направени само

формални и незначителни промени. Стандартът ES-TRIN 2019/1 ще бъде публикуван на определен за целта уебсайт (cesni.eu). Всички държави — членки на ЕС, разполагат със (защитен) достъп до горепосочените проекти на стандарти.

Стандартът ES-TRIN 2019/1 ще бъде включен в правото на ЕС в съответствие с Директива (ЕС) 2016/1629 на Европейския парламент и на Съвета от 14 септември 2016 г. за установяване на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища, за изменение на Директива 2009/100/ЕО и за отмяна на Директива 2006/87/ЕО¹.

Техническите стандарти, приети от CESNI, са включени в приложение II към Директива 2016/1629 и трябва да бъдат актуализирани посредством делегирани актове.

С цел да се осигури съгласуваност на двата съществуващи правни режима по отношение на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища (Рейн и ЕС) е необходимо да се осигурят едни и същи стандарти. Както правото на ЕС, така и регулаторният режим на ЦККР, ще се позовават на стандарта ES-TRIN 2019/1 от 1 януари 2020 г.

3. ПОЗИЦИЯ, КОЯТО ДА СЕ ЗАЕМЕ ОТ ИМЕТО НА СЪЮЗА

Решението за определяне на позицията на Съюза е необходимо, за да се гарантира, че интересите на ЕС се вземат предвид в достатъчна степен при приемането на решения относно определянето на стандарти за плавателните съдове по вътрешните водни пътища.

Актуализирането на техническия стандарт ES-TRIN беше предмет на интензивна подготовка на равнище експерти на CESNI. В тази посока бяха проведени консултации с широк кръг от експерти от публичния и частния сектор. При разработването на стандартите бяха проведени следните технически заседания на равнището на CESNI:

- работни заседания (21—22.2.2017 г.; 28—29.6.2017 г.; 27—28.9.2017 г.; 28—30.11.2017 г.; 20—22.2.2018 г.) и
- заседание на комитета (10.4.2018 г.).

Тези заседания дадоха възможност да се постигне споразумение на равнище експерти относно техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища.

¹ Директива (ЕС) 2016/1629 на Европейския парламент и на Съвета от 14 септември 2016 г. за установяване на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища, за изменение на Директива 2009/100/ЕО и за отмяна на Директива 2006/87/ЕО (ОВ L 252, 16.9.2016 г., стр. 118).

4. ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

4.1. Процесуалноправно основание

4.1.1. Принципи

В член 218, параграф 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) се предвижда приемането на решения за установяване на „позициите, които трябва да се заемат от името на Съюза в рамките на орган, създаден със споразумение, когато този орган има за задача да приема актове с правно действие, с изключение на актовете за допълнение или изменение на институционалната рамка на споразумението“.

Член 218, параграф 9 от ДФЕС се прилага независимо от това дали Съюзът е член на органа или страна по споразумението².

Понятието „актове с правно действие“ включва актове с правно действие по силата на нормите на международното право, които уреждат съответния орган. То включва също така инструменти, които нямат обвързващ характер по международното право, но са „годни да окажат съществено въздействие върху съдържанието на приеманата от законодателя на Съюза нормативна уредба“³.

4.1.2. Прилагане в конкретния случай

По отношение на приложимостта на член 218, параграф 9 от ДФЕС, заложената в него процедура трябва да се спазва, ако посочените в него условия са изпълнени. Условието са следните: а) съответната област е от компетентността на Съюза, б) позицията на Съюза се изразява в рамките на орган, създаден с международно споразумение, когато този орган има за задача да приема в) актове с правно действие. От съдебната практика е ясно, че членството на Съюза в съответния орган не е необходимо условие за прилагането на член 218, параграф 9 от ДФЕС.

В този случай е очевидно, че техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища не само че са от компетентността на Съюза, но че ЕС дори е упражнил своята компетентност чрез Директива (ЕС) 2016/1629 и че сферата на техническите изисквания за плавателните съдове за плаване по вътрешните водни пътища в по-голямата си част е регулирана от общите правила на Съюза.

ЦККР и CESNI отговарят на втория критерий, тъй като са органи, създадени по силата на международно споразумение.

Въпреки че приетите от CESNI правила не са обвързващи сами по себе си, е ясно, че те ще станат задължителни за членовете на ЦККР, когато ЦККР промени правната си рамка (разпоредбите за инспекции на плавателните съдове по р. Рейн), така че да се позовава на стандарта, приет от CESNI, и да направи този стандарт задължителен в рамките на прилагането на Ревизираната конвенция за корабоплаване по р. Рейн.

² Решение на Съда на Европейския съюз от 7 октомври 2014 г., Германия/Съвет, С-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, т. 64.

³ Решение на Съда на Европейския съюз от 7 октомври 2014 г., Германия/Съвет, С-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, т. 61—64.

Обвързващият характер на такива разпоредби за членовете на ЦККР е установен с Манхаймската конвенция от 17 октомври 1868 г.⁴

Освен това, също така е ясно от съдебната практика на Съда на Европейския съюз, че правно необвързващ акт на международна организация може да се счита за „акт с правно действие“ за целите на прилагането на член 218, параграф 9 от ДФЕС, винаги когато този акт е способен решително да повлияе на съдържанието на правото на ЕС. Както е обяснено по-горе, рамката, приложима съгласно Ревизираната конвенция за корабоплаване по р. Рейн, трябва да се взема предвид при всички изменения на Директива (ЕС) 2016/1629.

Техническите стандарти, приети от CESNI, са включени в приложение II към Директива 2016/1629 и трябва да бъдат актуализирани посредством делегирани актове.

Поради това Съветът трябва да приеме решение съгласно член 218, параграф 9 от ДФЕС, с което да се установи позицията, която да се заеме от името на Съюза в рамките на CESNI относно приемането на стандарти за техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища.

Поради това процесуалноправното основание за предложеното решение е член 218, параграф 9 от ДФЕС.

4.2. Материалноправно основание

4.2.1. Принципи

Материалноправното основание за дадено решение по член 218, параграф 9 от ДФЕС зависи преди всичко от целта и съдържанието на предвидения акт, по отношение на който се заема позиция от името на Съюза. Ако предвиденият акт преследва две цели или се състои от два компонента и ако едната от целите или единият от компонентите могат да се определят като главни, докато другата цел или компонент имат само допълнителен характер, решението съгласно член 218, параграф 9 от ДФЕС трябва да се основава на едно-единствено материалноправно основание, а именно на изискваното от главната или преобладаващата цел или компонент.

4.2.2. Прилагане в конкретния случай

Главната цел и съдържание на предвидените актове са свързани с общата транспортна политика.

Поради това материалноправното основание за предложеното решение е член 91, параграф 1.

4.3. Заключение

Правното основание за предложеното решение следва да бъде член 91, параграф 1 във връзка с член 218, параграф 9 от ДФЕС.

⁴ Ревизирана конвенция за корабоплаване по р. Рейн от 17 октомври 1868 г., изменена на 20 ноември 1963 г.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Европейския комитет за изготвяне на стандарти за вътрешното корабоплаване и в Централната комисия за корабоплаване по река Рейн във връзка с приемането на стандарти относно плавателните съдове по вътрешните водни пътища

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 91, параграф 1 във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Действията от страна на Съюза в сектора на вътрешното корабоплаване следва да имат за цел да осигуряват единство по отношение на разработването на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища, които да се прилагат в Съюза.
- (2) Европейският комитет за изготвяне на стандарти за вътрешното корабоплаване („CESNI“) е създаден на 3 юни 2015 г. в рамките на ЦККР, за да разработва технически стандарти за вътрешните водни пътища в различни области, по-специално що се отнася до плавателните съдове, информационните технологии и екипажите.
- (3) За ефикасен транспорт по вътрешните водни пътища е важно техническите изисквания за плавателните съдове да бъдат във възможно най-голяма степен съвместими и хармонизирани съгласно различните правни режими в Европа. По-специално на държавите членки, които са и членки на ЦККР, следва да бъде разрешено да подпомагат решения за хармонизиране на правилата на ЦККР с правилата, прилагани в Съюза.
- (4) Очаква се на заседанието си на 8 ноември 2018 г. CESNI да приеме европейския стандарт за установяване на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища (ES-TRIN) 2019/1.
- (5) Стандартът ES-TRIN 2019/1 определя единните технически изисквания, необходими за осигуряване на безопасността на плавателните съдове по вътрешните водни пътища. Той включва разпоредби относно корабостроенето, дооборудването и съоръжаването на плавателните съдове по вътрешните водни пътища, специални разпоредби за специфични категории плавателни съдове, като пътнически плавателни съдове, тласкани състави и контейнеровози,

разпоредби относно оборудването за автоматичната идентификационна система, разпоредби относно идентификацията на плавателния съд, образци на сертификатите и регистър, преходни разпоредби, както и инструкции за прилагането на техническия стандарт.

- (6) В приложение II към Директива (ЕС) 2016/1629 на Европейския парламент и на Съвета⁵ пряко се посочва, че техническите изисквания за плавателни средства са предвидените в стандарт ES-TRIN 2017/1⁶. Комисията е оправомощена да актуализира позоваването в приложение II, така че то сочи към най-новата версия на стандарта ES-TRIN, и да определи датата на прилагането ѝ.
- (7) Поради това стандартът ES-TRIN 2019/1 ще засегне Директива (ЕС) 2016/1629.
- (8) Съюзът не е член нито на ЦККР, нито на CESNI. Поради това е необходимо Съветът да оправомощи държавите членки да изразят в рамките на тези органи позицията на Съюза по отношение на приемането на стандарта ES-TRIN 2019/1,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз на заседанието на Европейския комитет за изготвяне на стандарти за вътрешното корабоплаване (CESNI) на 8 ноември 2018 г., е да се изрази съгласие с приемането на Европейския стандарт за определяне на технически изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища („стандарт ES-TRIN“) 2019/1.
2. Позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза на пленарните заседания на Централната комисия за корабоплаване по Рейн (ЦККР), когато се вземат решения по техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища, е да се подкрепят всички предложения за привеждане в съответствие на техническите изисквания с изискванията на стандарта ES-TRIN 2019/1.

Член 2

1. Позицията, посочена в член 1, параграф 1, се изразява от държавите — членки на Съюза, които са членове на CESNI, като действат съвместно.
2. Позицията, посочена в член 1, параграф 2, се изразява от държавите — членки на Съюза, които са членове на ЦККР, като действат съвместно.

⁵ Директива (ЕС) 2016/1629 на Европейския парламент и на Съвета от 14 септември 2016 г. за установяване на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища, за изменение на Директива 2009/100/ЕО и за отмяна на Директива 2006/87/ЕО (ОВ L 252, 16.9.2016 г., стр. 118).

⁶ Както е изменен с Делегирана директива (ЕС) 2018/970 на Комисията от 18 април 2018 г. за изменение на приложения II, III и V към Директива (ЕС) 2016/1629 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища (ОВ L 174, 10.7.2018 г., стр. 15)

Член 3

Малки технически промени в позициите, определени в член 1, могат да се договарят, без да е необходимо допълнително решение на Съвета.

Член 4

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*